

SACHS

Einbauanleitung — Fitting instructions — Instructions de montage

Sachs Sporting-Set

Fiat Uno

SET-Nr./No./no.: 118 029

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgeführt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mittelgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as., settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

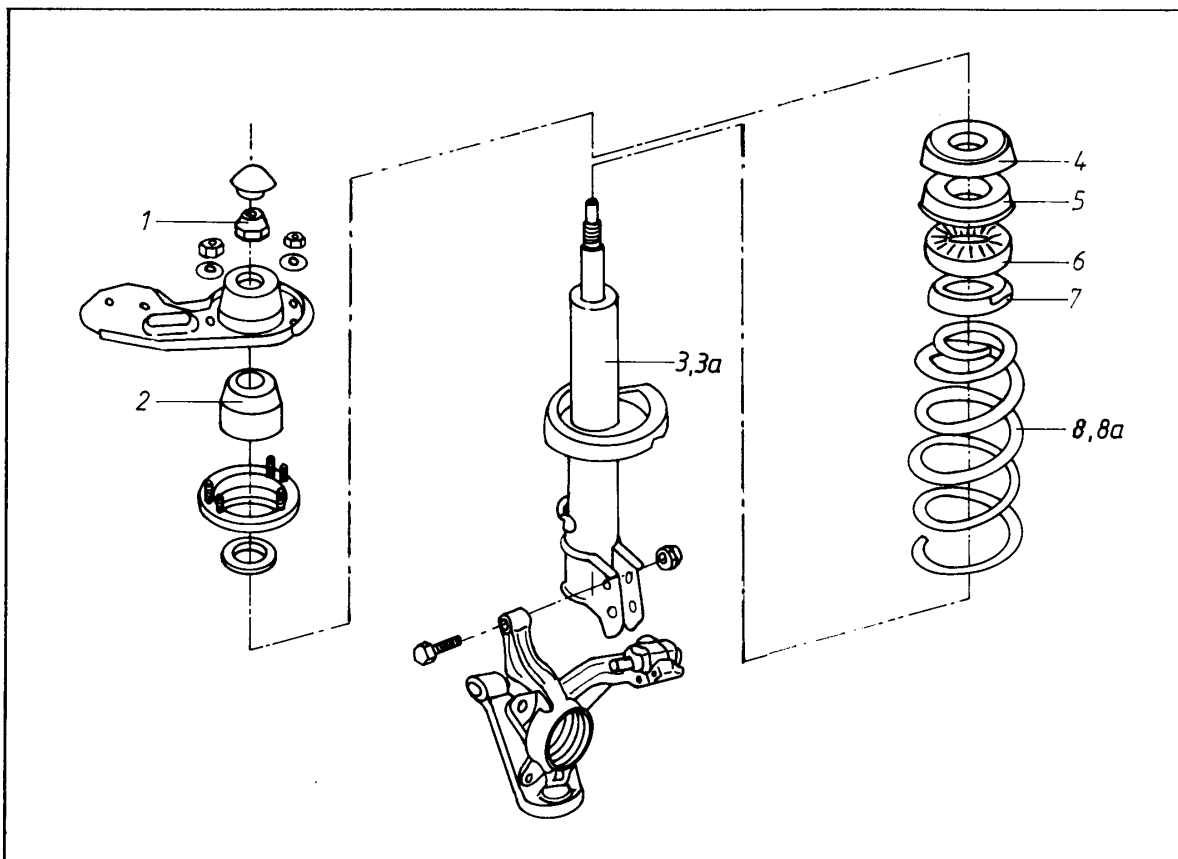
Veillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie du fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

Iliser toutes les pièces livrées dans le jeu, trement remonter les pièces d'origine istantes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.



Umbau Vorderachse

- Bremsschlauchhalter am Federbein (3) entfernen.
- Federbeinbefestigung oben und unten lösen.
- Tragarm nach unten wegdrücken, Federbein entfernen.
- Feder (8) mit Federspanner vorspannen.
- Oberen Federteller (7), Stützlager (4/5/6) und Druckanschlag (2) entfernen.
- F & S-Federbein (3a) mit F & S-Feder (8a) komplettieren.
- Original Federteller (7), Stützlager (4/5/6) und Druckanschlag (2) montieren.
- Federbein (3a) in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftgelenkmutter keinen Schlagschrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Untere Stoßdämpferbefestigung erst festziehen, wenn das Fahrzeug auf den Rädern steht.

Front Axle Modification

- Remove brake hose bracket from strut (3).
- Unscrew strut mounting at top and bottom.
- Push down supporting arm, remove strut.
- Compress spring (8) with compressor.
- Remove top spring pan (7), mounting support (4/5/6) and jounce bumper (2).
- Assemble F & S strut (3a) with F & S spring (8a).
- Fit original spring pan (7), mounting support (4/5/6) and jounce bumper (2).
- Fit the strut (3a) in the reverse order.

Attention!

Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Tighten the lower shock absorber attachment only after the vehicle is standing on its wheels.

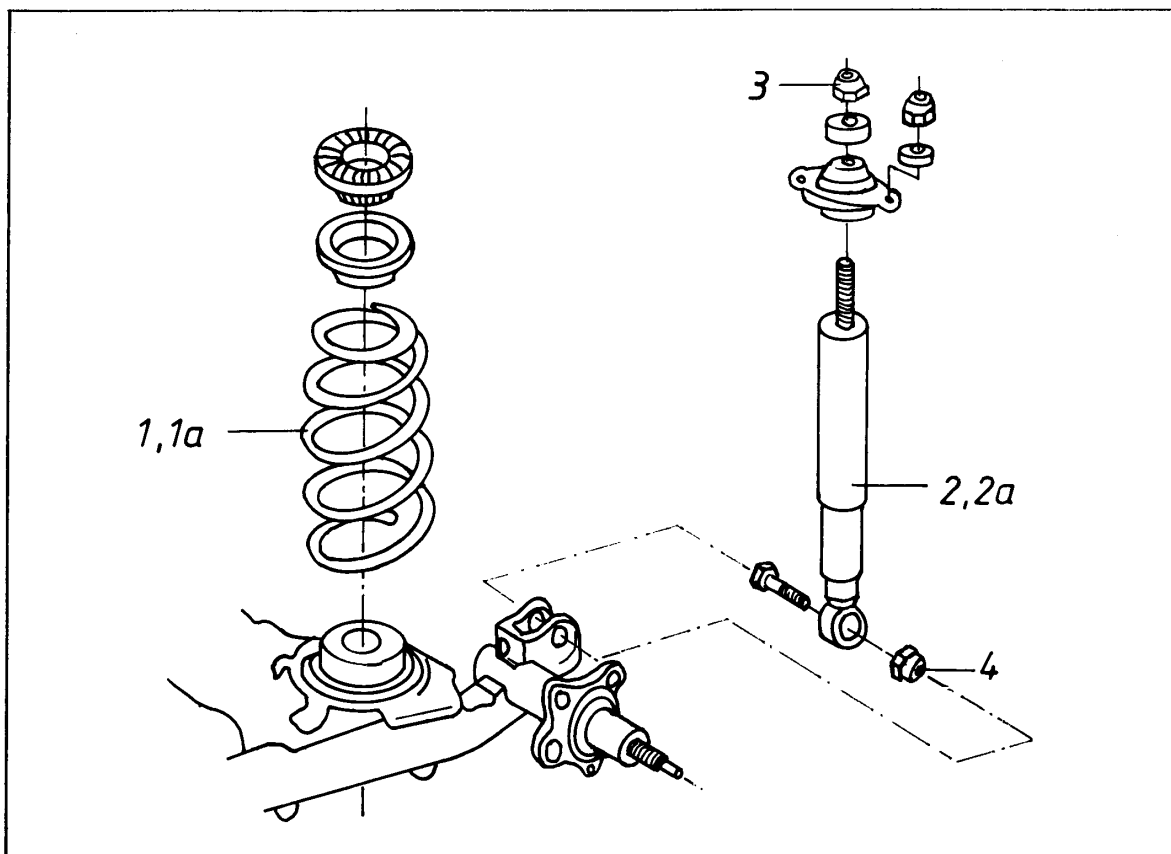
Train Avant

- Déposer de la jambe de force (3) l'attache du tuyau de frein.
- Dévisser la fixation supérieure et inférieure de la jambe.
- Baisser le bras-support, enlever la jambe.
- Comprimer le ressort (8) avec un tendeur.
- Démonter la coupelle supérieure (7), le palier d'appui (4/5/6) et la butée de compression (2).
- Assembler la jambe de force F & S (3a) avec le ressort F & S (8a).
- Monter la coupelle de ressort (7), le palier d'appui (4/5/6) et la butée de compression (2) d'origine.
- Poser la jambe de force (3a) dans l'ordre inverse.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.

Ne serrer la fixation inférieure de l'amortisseur que quand le véhicule est au sol sur ses roues.



Umbau Hinterachse

- Hinterachs-Querträger unterbocken.
- Obere und untere Stoßdämpferbefestigung (3 + 4) lösen.
- Stoßdämpfer (2) und Feder (1) entfernen.
- F & S-Feder (1a) montieren.
- Original Federauflage bleibt am Fahrzeug.
- F & S-Stoßdämpfer einbauen.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftgelenkmutter keinen Schlagschrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Untere Stoßdämpferbefestigung erst festziehen, wenn das Fahrzeug auf den Rädern steht.

Prüf- und Einstellarbeiten

- Fahrzeug neu vermessen.

Einstellwerte:

Fahrzeug: Spur

1. UNO 60 0° bis 0° 20'

2. UNO 55 + 70 0° bis 0° 18'

3. UNO Turbo i.e. 0° bis 0° 19'

Sturz Nachlauf

1. – 0° 05' bis 0° 55' + 1° 40' bis + 2° 20'

2. 0° 05' bis 0° 55' + 1° 30' bis 2° 30'

3. – 0° 55' bis + 0° 55' + 1° 55' bis 2° 35'

- Scheinwerfer einstellen.

- Ist das Fahrzeug mit einer lastabhängigen **Bremskraftregelung / Druckminderer** an der Hinterachse ausgerüstet, ist nach der Tieferlegung eine **Neueinstellung** durch eine autorisierte Werkstatt **erforderlich**.

Maßgebend dafür sind die Originalwerte des Fahrzeugherstellers.

Rear Axle Modification

- Prop up rear axle cross member.
- Unscrew shock absorber mounting at top and bottom (3 + 4).
- Remove shock absorber (2) and spring (1).
- Mount F & S spring (1a).
- The original supporting liner for the spring remains on the vehicle.
- Mount the F & S shock absorber.

Attention!

Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Tighten the lower shock absorber attachment only after the vehicle is standing on its wheels.

Tests and Settings

- Align the vehicle anew.

Settings:

Model:

1. UNO 60 0° to 0° 20'

2. UNO 55 + 70 0° to 0° 18'

3. UNO Turbo i.e. 0° to 0° 19'

Camber

1. – 0° 05' to 0° 55' + 1° 40' to + 2° 20'

2. 0° 05' to 0° 55' + 1° 30' to 2° 30'

3. – 0° 55' to + 0° 55' + 1° 55' to 2° 35'

- Readjust the headlights.

- On vehicles fitted with a load proportional brake power regulator or pressure reducer on the rear axle, a readjustment must be made by an authorized workshop after the lowering.

For that, the original characteristics specified by the vehicle manufacturer are decisive.

Pont Arrière

- Mettre la traverse de pont AR sur chandelles.
- Dévisser la fixation supérieure et inférieure (3 + 4) de l'amortisseur.
- Enlever l'amortisseur (2) et le ressort (1).
- Monter le ressort F & S (1a).
- La pièce d'origine servant d'appui pour le ressort reste sur le véhicule.
- Poser l'amortisseur F & S.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.

Ne serrer la fixation inférieure de l'amortisseur que quand le véhicule est au sol sur ses roues.

Contrôles et réglages

- Contrôler la géométrie du véhicule.

Réglages:

Modèle:

1. UNO 60 0° à 0° 20'

2. UNO 55 + 70 0° à 0° 18'

3. UNO Turbo i.e. 0° à 0° 19'

Carrossage

1. – 0° 05' à 0° 55' + 1° 40' à + 2° 20'

2. 0° 05' à 0° 55' + 1° 30' à 2° 30'

3. – 0° 55' à 0° 55' + 1° 55' à 2° 35'

- Régler les phares.

- Si le véhicule possède au pont AR un réglage de la force de freinage / réducteur de pression, un réajustement par un garage autorisé s'impose après les surbaissement.

Déterminantes pour cette opération sont les caractéristiques d'origine du constructeur du véhicule.

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Der Verwendungsbereich der beschriebenen Umrüstung wird auf Fahrzeuge festgelegt mit Rad / Reifen-Kombinationen, die im Räderkatalog des TÜV Bayern e.V. diesem Fahrzeug zugeordnet sind. Dies gilt jedoch nur soweit, als dort unter dem Punkt „Auflage und Bemerkungen“ keine diesem Gutachten widersprechenden Forderungen erhoben werden.

Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung sind entsprechend den Toleranzen von Karosserie, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen.

Beim Anbau von Spoilern, Türschweller, Sonderauspuffanlagen o. ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.

Die vorschriftsmäßige Einstellung der Scheinwerfer ist zu überprüfen.

Beim Anbau einer bauartgenehmigungspflichtigen Verbindungseinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung) ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kupplungskugel über der Fahrbahn zu achten. Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs. Abstand minimal 350 mm bis maximal 420 mm von Mitte Kugel bis Fahrbahn.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden kann.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre

The use of the conversion set as explained herebefore has been fixed for vehicles with wheel / tyre combinations assigned to this model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV. This applies, however, only insofar as this catalog does not contain, within its articles „Conditions and Advices“, any demands conflicting with this expertise.

In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.

When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.

The adjustment of the headlights according to the regulations shall be checked.

In case of fitting a trailer towing device subject to design certification (coupling ball with bracket), the specified height of the ball above ground shall be complied with. For the vehicle at its permissible total weight, the distance from ball centre to ground shall be between minimum 350 mm and maximum 420 mm.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken, along with the TÜV Expertise, to the competent authorities in order to have the SACHS SPORTING SET officially registered into the vehicle papers.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

L'application de la conversion décrite a été fixé sur des véhicules équipés de combinaisons roue / pneu qui ont été attribuées à ce modèle de véhicule dans le catalogue de roue du TÜV (Service des Mines) Bavarois. Ceci ne s'applique, cependant, que dans la mesure où il n'y a pas, sous les points 'Directives et Avis', des exigences en contradiction avec la présente expertise.

En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.

En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante d'après la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.

Vérifier le réglementaire des phares.

Lors du montage d'un attelage ayant besoin d'une homologation (boule avec son support), il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: garde mini 350 mm à maxi 420 mm, mesurée du centre boule jusqu'au sol.

Attention!

- Après la pose du présent Set, présenter, muni de l'Expertise du TÜV, le véhicule à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS SPORTING SET dans les papiers du véhicule.

SACHS

Sachs Handel GmbH
D-97419 Schweinfurt
Bereich: Service
Telefon: (09721) 98-0

Best.-Nr./Ref.No.: 073 236
Mat.-Nr.: 40 485 084
Ausgabe: 05. 95
Printed in Germany